

# 工作小组报告

## REPORTS OF THE SUB-GROUPS





# 联合投资贸易推广工作小组

## JOINT INVESTMENT AND TRADE PROMOTION SUB-GROUP

### 工作目标及范围

小组曾为广东省民营企业安排数次来港参加联合投资及贸易推广宣讲会 and 考察团，让他们亲身体验香港的营商环境，以便于他们日后的投资。另外，通过和广东企业的交流，也使本地企业可以了解广东省企业的营商特色，进一步便利和优化两地的合作。

特别是，2009年1月国家公布《珠江三角洲地区改革发展规划纲要》（《规划纲要》）之后，本小组更加侧重于加强粤港两地民间交流，推动两地的区域经济合作，帮助广东省企业「走出去」，并且协助企业转型升级也是工作重点之一。

### 工作进度

#### 协助内地投资者了解香港

本小组的重要任务之一就是协助内地企业，特别是中小型企业，加深认识香港的营商环境，增加他们来港投资的信心。

### Objectives And Scope Of Work

The Sub-group has arranged a number of joint investment and trade promotion seminars and missions for Guangdong enterprises to learn about Hong Kong's business environment. In addition, it also helped to improve communications and gave Hong Kong enterprises a clearer understanding of the business environment in the province. This will further facilitate and improve co-operation between the two places.

In January 2009, the State Council announced the "Outline of the Plan for the Reform and Development of the Pearl River Delta" ("Outline"). Shortly after, the Sub-group directed its focus on strengthening non-governmental exchanges between the two places; promoting regional economic cooperation; helping Guangdong Province enterprises to "go out"; and helping enterprises upgrade their technologies.

### Work Progress

#### Facilitating Mainland Investment in Hong Kong

A key function of the Sub-group is to help Mainland enterprises, especially small and medium enterprises, to gain a better understanding of Hong Kong's business environment, and to enhance their confidence to invest in the territory.







2008年6月，本小组联同特区政府投资推广署、粤港民间合作机制大珠三角投资贸易推广小组联合举办「广东民企考察团」。活动共吸引近100人参加，其中企业家60多人。除了让他们可直接了解在港开业的审批程序、相关的香港特区政府部门的运作情况，以及本地专业团体和商会提供的支援之外，该次的「广东民企考察团」，企业比较关注利用香港的创意工业将广东的工业升级，甚至建立品牌。

另外，本小组分别于2008年9月及2009年11月，与粤方工作小组及投资推广署携手组织「立足香港 迈向国际」广东省企业投资贸易赴港考察团，目的是帮助企业深入了解香港营商环境、投资贸易优势、在港开办公司的办法和途径、与香港现代服务业对口交流和建立合作平台，深化粤港在优势产业的合作。2008年9月的活动重点新增和推动两地企业在工业设计、创意产业领域合作的内容；2009年11月的活动则特别向参加的广东省企业代表介绍数码及资讯科技业的最新发展情况及配套设施。

### 粤港经贸合作论坛

本小组在过去两年间一直关注粤港两地经贸合作方面的研究，以方便两地企业的互补互足的合作，拓展更多商机。曾经连同香港总商会举办了两次「港深经济合作前景研讨会」，探讨深圳未来的城市规划下，

In June 2008, the Sub-group and its Guangdong counterpart, together with Invest Hong Kong, jointly organised a delegation for privately-owned Guangdong enterprises to visit Hong Kong. The 60 participating entrepreneurs gained a first-hand understanding of the approval procedures for setting up a business in Hong Kong. They also learned about the operation of relevant HKSAR Government departments, as well as support offered by local professional bodies and chambers of commerce. The mission's focus was on how they could make full use of the creative industry here to help Guangdong move up the value chain and for companies to build their brands.

In September 2008 and November 2009, the second and third missions for privately-owned Guangdong enterprises were arranged respectively with an aim to briefing the delegates on procedures and regulations on setting up in Hong Kong, as well as product and services promotion via the Hong Kong platform. The business owners were also given suggestions on how they could leverage Hong Kong in their business expansion strategies, as well as what funding schemes are available for SMEs, and how they can broaden collaboration in advanced industries. As regards the mission held in September 2008, the delegates' focus was more on promoting cooperation in industrial design and the creative industries; for the mission organized in November 2009, the latest development and support to the cyber and information technology industry was specifically introduced to the delegates.

### Seminars on Economic Cooperation

Together with the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Sub-group has organised two seminars. The first, "Prospects for



# 联合投资贸易推广工作小组

## JOINT INVESTMENT AND TRADE PROMOTION SUB-GROUP



香港的高端服务业如何把握商机。以及举办「珠三角整体规划下的粤港合作前景研讨会」，以探讨粤港双方如何落实《规划纲要》。

2008年1月，第一次「港深经济合作前景研讨会」召开，是次研讨会在探讨政府层面合作的同时，更着重业界意见，研究两地企业层面的合作模式。重点讨论了如何实现港深两地平衡的双向变动，促进两地在经济、社会和文化等多个层面的融合。

2008年9月，第二次研讨会召开，在上次研讨会的基础上检讨和更新相关资讯、进一步加深各界对深港经济合作的交流。与第一届研讨会不同的是，本次论坛不仅从宏观层面明确了未来两地要加强高端服务行业的合作，更结合深圳市的城市规划从微观层面探讨了具体行业和市场的发展合作前景。

2009年3月，本小组连同香港总商会，一同举办了「珠三角整体规划下的粤港合作前景研讨会」，特邀请两地政府代表、商界人士、及学者分别从不同的角度对《规划纲要》进行了探讨，以便于业界可以了解未来粤港合作的宏观导向以及具体的产业合作商机。

Hong Kong-Shenzhen Economic Cooperation,” discussed urban planning in Shenzhen, and how the development of Hong Kong’s high-end service industries. A second seminar that the Sub-group organised focused on “Prospects for Cooperation between Hong Kong and Guangdong, under the Planning of the Pearl River Delta.”

In January 2008, the first “Prospects for Hong Kong-Shenzhen Economic Cooperation Seminar” took place. The seminar explored cooperation at governmental level, as well as possible cooperation models for businesses. Two key elements that emerged from the seminar were the facilitation of the flow of goods and people between Shenzhen and Hong Kong, and expanding economic, social and cultural integration.

In September 2008, a second workshop reviewed and updated topics that were raised in the first seminar. The workshop also discussed high-end service industries cooperation, and also examined how Shenzhen’s Urban Planning Scheme might impact Hong Kong service providers contemplating to enter the market.

In March 2009, the Sub-Group organized a seminar to help business communities understand “the Outline”, with government representatives, businessmen, and academics analysing issues





## 方便经商务人士往来

本小组一直致力进一步简化广东投资者来港的入境程序，并曾与香港特区政府相关部门进行正式及非正式讨论，研究「资本投资者入境计划」及「输入内地人才计划」等入境安排所起的作用。政府回应会考虑小组的建议。



## 总结

随着粤港融合的不断深化，相信未来两地的投资将更加紧密。商务委员会和小组将会不断努力探讨相关事宜和计划，务求协助两地建立更紧密的经贸关系。

from different perspectives. The exercise helped to paint a clearer picture of how future cooperation between the Pearl River Delta and Hong Kong might develop. More importantly, it helped enterprises learn about potential investment opportunities.

## Facilitating Movement of Businesspeople

The Sub-group has been pursuing further simplification of immigration procedures for Guangdong investors to travel to Hong Kong, and has, through formal and informal discussions with relevant Hong Kong Government departments, studied the effectiveness of immigration arrangements including the “Capital Investment Entrant Scheme” and “Admission Scheme for Mainland Talents and Professionals.” The government responded that the Sub-group's recommendations would be considered.

## Conclusion

Continued economic integration with the Pearl River Delta is broadening prospects for wider two-way trade and investment between Guangdong and Hong Kong. The Council and the Sub-group will continue to pursue ongoing issues and projects to help facilitate this closer economic relationship.

